



c/o Howard Rosen Solicitors, Baarerstrasse 98, PO Box 7262, 6302 Zug, Switzerland
Tel: +41 (0)41 760 28 88; Fax: +41 (0)41 760 29 09; email:howard.rosen@railworkinggroup.org

International Railway Journal **August 1, 2017**

Could the Luxembourg Protocol enhance Belt and Road competitiveness?

Howard Rosen

Translation into Chinese

卢森堡铁路议定书能提高一带一路的竞争力吗？

铁路工作组主席霍华德·罗森指出，中国推进的一带一路倡议，发展连接欧洲和东南亚的新铁路，对跨境铁路机车车辆所有权和担保权提出新的难题。

中国提出的一带一路倡议，在东亚和西欧之间构建新的大陆桥，富有远见性地再现了历史上著名的丝绸之路。亚洲和西欧直接的货物运输通过铁路运输将比海运节省一半时间，且更可靠和安全，并很有可能为两个地区之间的贸易带来一场变革。但伴随着自由化的发展，频繁跨境的铁路机车车辆对主张其所有权或担保权的银行、出租人和运营商提出了难题。

The Rail Working Group is a not-for-profit association constituted under Swiss law representing a broad cross section of the global railway community.

For a complete list of our members and more about us, please visit our website at www.railworkinggroup.org



尽管在边境处可能更换机车，但铁路车辆不可避免地经过不同国家，而各个国家拥有不同的法律系统和保障所有人及出租方权益的独特方式。

运营商必须确认他们沿线所有辖域内运营铁路机车车辆的权利受到保护。

鉴于欧洲铁路机车车辆民间融资趋势不断增长，以及通过抵押债务或租赁的进一步拓展民间融资的潜力，私有债权人，公共或私营运营商收回使用权和重新部署铁路机车车辆的能力在未来将至关重要，尤其在债务人为非优等信贷的情况下。

此外，随着公共运营商越来越商业化地运作，经常通过合资企业或向发货人提供租赁，保证他们的财产权则会显得越来越重要。

由于中国的战略利益，中国的银行可能率先实施为新的铁路机车车辆预支信用。亚洲基础设施投资银行和其它公共机构例如欧洲复兴开发银行及各类出口信贷机构也应该为运营商提供支持。私营部门投资于铁路设备，运营商和投资者之间可能涉及几个交易步骤，包括由不同的法律规管的中间融资交易且没有索赔优先权的规则制度，情况复杂。

目前，全球没有一个统一的铁路设备财产法律，也没有任何全国铁路机车车辆所有权登记或唯一的识别铁路机车车辆的共同体系（与航空相比）。这会导致额外的风险，并通常意味着更高的成本，与航空相比，铁路运营商在寻求信贷时面临竞争的劣势。想要取得成功，一带一路倡议必须在经济上具有竞争力。吸引新投资，降低风险和成本是成功的关键，幸运的是，解决方案已就绪。

新体系

《开普敦移动设备国际利益公约卢森堡铁路议定书》是创新性的全球条约，在全球范围内使铁路机车车辆民间融资更便捷。该议定书为债权人的权利提供一套新系统，他们的权益可在卢森堡国际登记机构被登记并可全天候地查询。登记机构将为全球的



铁路机车车辆签发独特的识别号码，确保每位债权人和运营商能识别及跟踪铁路机车车辆。议定书让当事方自行选择适用融资的法律，而不必考虑债权人或铁路机车车辆的位置。

《开普敦公约》和它的航空议定书已在 60 多个国家实施。卢森堡铁路议定书计划于 2018 年底前开始执行，它将减少债权人和运营商的风险，从而促进越来越多低成本的民间融资投入铁路机车车辆的采购。降低较小型，低资金的运营商的准入门槛，使铁路机车租赁经营更便捷化，达到更多的标准化设备和制造商经济规模。其结果将形成更具竞争力和活力的全球铁路产业。

对于一带一路倡议，议定书为铁路设备融资提供了出色的全新框架，制定了一套通用规则和保护债权人的措施。无论铁路机车车辆或债权人的位置在哪，将确保所有人，出租人或铁路机车车辆经过的沿线管辖范围内的经营者的财产权受到尊重。在债务人违约或破产，或当地政府干预的情况下，任何投资者或融资提供者都可承担担保和评估资产风险，对收回车辆使用权保有信心。

一带一路倡议的成功需要对基础设施，设备，铁路机车车辆投入可观的资金，大多数投资将作为债权性投资。2017 年 5 月在北京召开的峰会上，习近平主席承诺 550 亿美元总额的贷款。大小型运营商将他们的未来与一带一路倡议的成功联系在一起。

《卢森堡铁路议定书》将以较低的成本促进铁路机车车辆所需的主要投资，与此同时，使得铁路机车车辆成为安全的流动性资产，这是高瞻远瞩且具开创性的。